



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

50-е пленарное заседание

Пятница, 31 октября, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 13 повестки дня

Доклад Международного Суда

- а) доклад Международного Суда (A/58/4 и Corr.1)
- б) доклад Генерального секретаря (A/58/295)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению доклад Международного Суда?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В связи с этим пунктом Ассамблее представлен также доклад Генерального секретаря о Целевом фонде Генерального секретаря для помощи государствам в разрешении споров через Международный Суд, распространенный в документе A/58/295.

Я предоставляю слово Председателю Международного Суда г-ну Ши Цзююну.

Г-н Ши Цзююн (Международный Суд) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь впервые за время моего председательства выступить в Генеральной Ассамблее в связи с рассмотрением ею доклада Международного Суда за период с 1 августа 2002 года по 31 июля 2003 года.

Такой ежегодный контакт, который установился между Судом и Генеральной Ассамблеей с 1968 года, дает возможность для ценного прямого диалога между этими двумя братскими органами Организации Объединенных Наций. В частности, я хочу выразить искреннюю признательность Ассамблее за ее сохраняющийся интерес к работе Суда — главного судебного органа Организации Объединенных Наций, призванного рассматривать юридические споры, передаваемые ему государствами-членами, а также юридические вопросы, с которыми к нему обращаются другие органы Организации Объединенных Наций и должным образом уполномоченные специализированные учреждения.

Я особенно рад выступать сегодня в Ассамблее, работающей под выдающимся руководством министра иностранных дел, внешней торговли и гражданской авиации Сент-Люсии г-на Джулиана Р. Ханта. Я тепло поздравляю Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят восьмой сессии. Я искренне желаю Вам всяческих успехов в работе на этом важнейшем посту. Я хотел бы особо поблагодарить Вас за Ваше неизменное стремление вести борьбу против основных источников конфликтов и за Ваше видение международного сообщества, предполагающее мирное сосуществование государств и равенство между большими и малыми государствами, а также за Вашу целеустремленность в деле укрепления граж

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

данского общества и поощрения устойчивого развития, в частности в контексте малых островных государств.

Суд, как обычно, препроводил Ассамблее свой ежегодный доклад, и этот доклад был распространен вместе с предваряющим его резюме. Позднее, на этой неделе, было распространено исправление к докладу, связанное с делом, касающимся Авены и других мексиканских граждан (Мексика против Соединенных Штатов). Я не буду докучать Генеральной Ассамблее прочтением полного текста этих документов, но тем не менее я хотел бы подытожить и подчеркнуть некоторые из их важнейших элементов.

Позвольте мне начать с напоминания о том, что в настоящее время участниками Статута Суда является 191 государство и что 60 из них признают обязательную юрисдикцию Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута. Кроме того, примерно в 300 договорах Суд упоминается в связи с урегулированием споров, вытекающих из их применения или толкования.

С тех пор как мой предшественник, Председатель Гийом, выступал в Ассамблее в октябре 2002 года, Международный Суд был занят делами не меньше, чем обычно. По состоянию на 31 августа 2003 года в производстве Суда находилось 25 дел. Сейчас их количество сократилось до 23 после исключения из реестра Суда в начале сентября 2003 года по совместной просьбе сторон двух дел, возбужденных в Суде в 1992 году Ливией — против Соединенного Королевства и против Соединенных Штатов Америки — в связи со спорами относительно толкования и применения Монреальской конвенции 1971 года в свете воздушного инцидента над Локерби.

Эти дела поступают со всего мира: сторонами в четырех из них являются африканские государства, одного — азиатские государства, 11 — европейские государства и трех — латиноамериканские государства; в четырех из них сторонами являются государства различных континентов. Такой международный характер участников отражает универсальный состав самого Суда, состоящего в настоящее время из представителей Бразилии, Китая, Египта, Франции, Германии, Японии, Иордании, Мадагаскара, Нидерландов, Российской Федерации,

Сьерра-Леоне, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Венесуэлы.

Диапазон рассматриваемых в рамках этих дел вопросов является чрезвычайно широким. Как это часто бывает, в списке дел Суда фигурирует ряд дел, касающихся территориальных споров между соседними государствами, желающими определить свои границы по суше и по морю или добивающимися принятия решения о том, кто из них обладает суверенитетом в отношении тех или иных районов. Таково положение с четырьмя делами, касающимися соответственно Никарагуа и Гондураса, Никарагуа и Колумбии, Бенина и Нигера и Малайзии и Сингапура.

Другим классическим примером является спор, когда одно государство жалуется на плохое обращение с его гражданами в другом государстве. Это касается дел между Гвинеей и Демократической Республикой Конго, между Лихтенштейном и Германией, между Мексикой и Соединенными Штатами Америки и между Республикой Конго и Францией.

Другие дела связаны с событиями, которые также привлекли внимание Генеральной Ассамблеи или Совета Безопасности. Так, Иран возбудил разбирательство в связи с утверждением об уничтожении нефтяных платформ Соединенными Штатами в 1987 и 1988 годах. Босния и Герцеговина и Хорватия в рамках двух отдельных разбирательств добиваются осуждения Сербии и Черногории — бывшей Союзной Республики Югославия — за нарушение Конвенции Организации Объединенных Наций о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года. Сама же Сербия и Черногория возбудила разбирательство против восьми стран — членов Организации Североатлантического договора, оспаривая правомерность их действий в Косово. Наконец, Демократическая Республика Конго в рамках двух отдельных дел утверждает, что она стала жертвой вооруженного нападения со стороны Уганды и Руанды.

За охватываемый докладом период Суд, в частности, вынес окончательные решения по существу по трем делам и рассмотрел две просьбы об указании временных мер. В октябре 2002 года Суд вынес решение по делу, касающемуся сухопутной и морской границы между Камеруном и Нигерией (Камерун против Нигерии: вступление в дело Эква

ториальной Гвинеи), положившее конец затянувшемуся территориальному и пограничному спору. Суд постановил, что суверенитет над Бакасси принадлежит Камеруну. Суд также установил границу в районе озера Чад и совершенно точно определил прохождение сухопутной границы между двумя государствами в 17 других спорных секторах. Затем Суд приступил к установлению морской границы между двумя государствами. В результате делимитации сухопутной границы Суд постановил, что каждое из двух государств обязано оперативно и безоговорочно вывесить свою администрацию, а также военные и полицейские силы из районов, на которые распространяется суверенитет другой страны. В мотивировочной части своего решения Суд также отметил, что исполнение решения обеспечит сторонам благоприятную возможность для сотрудничества. Он принял к сведению данное Камеруну в ходе слушаний обязательство в отношении того, что

«в духе своей традиционной политики гостеприимства и терпимости» он «будет продолжать обеспечивать защиту нигерийцев, проживающих на полуострове Бакасси и в районе озера Чад». (A/58/4, пункт 19)

И наконец, Суд отклонил требования обеих сторон об установлении ответственности друг перед другом.

В декабре 2002 года Суд вынес решение по делу, касающемуся Суверенитета над Пулау Лигитан и Пулау Сипадан (Индонезия/Малайзия), в котором он констатировал, что Конвенция между Великобританией и Нидерландами 1891 года, на которую ссылается Индонезия в качестве основания для своего притязания на суверенитет над спорными островами, не может быть использована для установления права на суверенитет и что ни одна из сторон не получила право на Лигитан и Сипадан в результате правопреемства. С учетом *effectivités* (деятельности, свидетельствующей о фактическом непрерывном осуществлении государственных полномочий в отношении островов, Суд заключил, что суверенитет над островами Лигитан и Сипадан принадлежит Малайзии.

Третье решение, вынесенное Судом за рассматриваемый период, касается его предыдущего решения от 11 июля 1996 года в отношении предварительных возражений по делу, касающемуся при-

менения Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Босния и Герцеговина против Сербии и Черногории), в котором Суд признал, в частности, что на основании статьи IX Конвенции о геноциде он обладает юрисдикцией рассматривать это дело.

В апреле 2001, после ее принятия 1 ноября 2000 года в Организацию Объединенных Наций, Сербия и Черногория подала заявление о пересмотре этого решения, заявив, что этот факт подтверждает, что до того времени она не состояла членом Организации Объединенных Наций, не являлась участником Статута Суда и не была связана Конвенцией о геноциде. 3 февраля 2003 года Суд вынес решение, в котором отказался пересматривать свое решение на том основании, что недавнее принятие заявителя в Организацию Объединенных Наций нельзя рассматривать как новое обстоятельство по смыслу статьи 61 Статута, которое может стать основанием для просьбы о пересмотре решения 1996 года. Иными словами, Суд постановил, что факт, имевший место через несколько лет после вынесения решения, не может рассматриваться как новый факт для целей пересмотра решения Суда.

Также в феврале 2003 года Суд вынес постановление об указании временных мер, касавшихся дела, которое Мексика 9 января 2003 года передала в Суд в отношении спора, касающегося предполагаемых нарушений статей 5 и 36 Венской конвенции о консульских сношениях в отношении 54 мексиканских граждан, которые были приговорены к смертной казни в отдельных штатах Соединенных Штатов Америки. Суд указал, что Соединенные Штаты

«обязаны принять все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы [три мексиканских гражданина, которые в ближайшие месяцы могут быть казнены] не подвергались казни до вынесения окончательного решения» по делу и что Соединенные Штаты «обязаны информировать Суд обо всех мерах, принятых во исполнение настоящего распоряжения». (*там же*, пункт 22)

В июне 2003 года Суд издал еще одно распоряжение по просьбе об указании временных мер по делу, касающемуся Отдельных уголовных разбирательств во Франции — Республика Конго против Франции. Девятого декабря 2002 года Республика

Конго представила заявление, в котором она просила возбудить разбирательство против Франции с целью отмены мер по расследованию и преследованию, принятых французскими судебными властями в ответ на жалобу о совершении преступления против человечности и пыток, поданную различными ассоциациями против президента Республики Конго, министра внутренних дел Конго и других лиц, включая генерального инспектора конголезских вооруженных сил. В заявлениях также указывалось, что в связи с этими разбирательствами следственный судья трибунала большой инстанции города Мо выдал ордер на допрос президента Республики Конго в качестве свидетеля. В своем заявлении Республика Конго далее указала, что в качестве основания для юрисдикции Суда она ссылается на пункт 5 статьи 38 Регламента Суда с согласия Французской Республики, которое, несомненно, будет дано. Это положение Регламента Суда касается ситуаций, когда государство-истец выдвигает основание для юрисдикции Суда с согласия, которое будет дано или изъявлено государством, в отношении которого сделано такое заявление. В этом случае никаких действий по производству не совершается, пока не получено согласия государства-ответчика на юрисдикцию Суда.

Согласие Франции на юрисдикцию Суда для рассмотрения заявления, полученное в апреле 2003 года, позволило Суду включить данное дело в список дел и начать судопроизводство. Просьба указать временные меры, направленная Республикой Конго одновременно с заявлением, также была включена в производство по получении согласия Франции на юрисдикцию Суда. Эта просьба Республики Конго заключалась в вынесении постановления о немедленном приостановлении производства, осуществляемого следственным судьей трибунала большой инстанции города Мо. Однако в своем постановлении о временных мерах Суд на основании имеющихся фактов определил, что угроза нанесения непоправимого ущерба в отношении прав истца отсутствует, и отклонил иск Конго.

Дело, представленное Республикой Конго, является первым делом такого рода, рассмотренным в соответствии с пунктом 5 статьи 38 Регламента Суда, когда государство, называемое ответчиком, будучи уведомленным о поступлении в отношении него заявления, фактически согласилось с юрисдикцией Суда. Положение, в соответствии с кото-

рым подобное заявление недействительно до тех пор, пока другое государство не признает юрисдикцию Суда, было введено с целью не поощрять вынесение на рассмотрение Суда дел, возбужденных чисто по политическим мотивам при отсутствии какого-либо юридического основания. Тем не менее любое государство может прибегнуть к этому средству обращения к другому государству в целях получения согласия на юрисдикцию Суда в том или ином споре, продемонстрировав таким образом свое доверие Суду. Кроме того, тот факт, что Франция, которая могла проигнорировать это заявление, в действительности предпочла признать данную юрисдикцию, явиться в Суд и защищать свои права по этому делу, является обнадеживающим подтверждением значимости судебных разбирательств как средства мирного урегулирования споров.

Недавно после состоявшихся в начале текущего года слушаний Суд завершил рассмотрение дела *о Нефтяных платформах (Исламская Республика Иран против Соединенных Штатов Америки)*, касающегося разрушения в 1987 и 1988 годах кораблями военно-морского флота Соединенных Штатов трех морских нефтедобывающих комплексов, принадлежащих Национальной иранской нефтеперерабатывающей компании и эксплуатируемых ею. Суд вынесет решение по этому делу на открытом заседании вскоре после моего возвращения в Гаагу.

После слушаний, проведенных в сентябре 2003 года, камера Суда также проводит совещание в связи с заявлением о пересмотре решения от 11 сентября 1992 года по делу, касающемуся *Сухопутных и морских границ и границ между островами (Сальвадор/Гондурас: вступление в дело Никарагуа) (Сальвадор против Гондураса)*. Кроме того в ноябре 2003 года запланировано провести слушания по делу, касающемуся *Вооруженных действий на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)*, и в декабре 2003 года должны начаться слушания по делу *Авены и других мексиканских граждан (Мексика против Соединенных Штатов)*.

Помимо камеры, созданной в связи с делом между Сальвадором и Гондурасом, Суд по просьбе сторон также образовал камеру в составе пяти судей для рассмотрения спора относительно границы между Бенином и Нигером. Таким образом, Суд не снижает темпы своей работы и надеется, что и в

следующем году у него будет столь же насыщенный график.

Прежде чем завершить эту часть моего выступления, я хотел бы подчеркнуть, что и решения, и постановления Суда об указании временных мер являются обязательными для сторон. Именно в этих решениях, носящих обязательный характер, и состоит смысл миссии Суда урегулировать юридические споры между государствами, и именно это является непременным условием успешного выполнения этой миссии. В соответствии с пунктом 1 статьи 94 Устава каждое государство Организации Объединенных Наций обязуется выполнить решения Международного суда по тому делу, в котором оно является стороной. В статье 60 Статута Суда предусматривается, что решения Суда окончательны и не подлежат обжалованию. Обязательный характер постановлений об указании временных мер в соответствии со статьей 41 Статута Суда недавно был подтвержден постановлением, вынесенным Судом по делу *LaGrand*. Поэтому Суд не сомневается, что стороны в споре, как и в прошлом, будут продолжать выполнять его решения.

Как подчеркивали предыдущие ораторы, Суд никогда не забывает о своей обязанности рассматривать дела как можно быстрее и эффективнее. Необходимо постоянно совершенствовать методы работы Суда во избежание задержек в судопроизводстве. Такое постоянное стремление оправдать надежды сторон по рассматриваемым Судом делам весьма необходимо ввиду значительного числа дел, ожидающих рассмотрения.

Кроме того, рассмотрение многих дел осложнилось из-за того, что ответчики подали предварительные возражения в отношении юрисдикции или приемлемости, а в некоторых делах — встречные претензии и ходатайства разрешить вступить в дело, не говоря уже о просьбах заявителей, а порой и ответчиков об указании временных мер, которые должны рассматриваться в срочном порядке.

В этой связи в целях повышения эффективности своей работы Суд постоянно анализирует свои внутренние механизмы. Вместе с тем, мы также обратились с просьбой к сторонам в Суде сотрудничать в достижении нашей общей цели. Так, например, Суд принял ряд практических директив, в том числе практическую директиву IX, которая направлена на сокращение случаев позднего представле-

ния документов в соответствии со статьей 56 Регламента Суда. Суд также отметил усиление тенденции, когда стороны используют просьбы об указании временных мер в качестве возможности для раннего изложения существа своих дел. Поэтому Суд стремится подчеркнуть, а по сути дела — требовать, чтобы при заслушивании таких просьб стороны сосредоточивались на юридических условиях для определения временных мер.

Суд также осознает важность использования технологических достижений в целях улучшения внутреннего функционирования своего Регистра. Популярный веб-сайт Суда и его Интранет — внутренний веб-сайт Суда — находятся в процессе перестройки, с тем чтобы придать им более динамичный характер и упростить их использование. Суд также создал систему электронного управления документацией, которая обеспечивает немедленный доступ к материалам по рассматриваемым делам и архивным документам. Например, программа поиска и нахождения документации «ЗиИММИДЖ», которая обеспечивает постоянно обновляемую базу данных на двух языках, позволяет пользователям быстро получать доступ к широкому кругу правовой документации и материалам, связанным с деятельностью Суда, и изучать их.

В своем бюджетном запросе на двухгодичный период 2004–2006 годов Суд обратился с просьбой выделить ассигнования на дополнительную должность сотрудника категории специалистов в Отделе компьютеризации, в котором в настоящее время имеется лишь один пост в категории специалистов. Суд считает совершенно необходимым принять на работу специалиста высшей квалификации в области информационной технологии, с тем чтобы иметь возможность выполнить просьбу Генеральной Ассамблеи о более широком применении современной технологии.

Суд также не может не остановиться на вопросе о необходимости найти высококвалифицированных молодых юристов для оказания помощи его 15 членам в проведении исследований, и с этой целью в своем последнем предложении по бюджету Суд обратился с просьбой преобразовать пять должностей технических секретарей временной категории в регулярные должности. Суд также обратился с просьбой создать две должности сотрудников безопасности в соответствии с рекомендацией Координатора Организации Объединенных На

ций по вопросам безопасности. Обращаясь с этими просьбами, которые в настоящее время находятся на рассмотрении, Суд ограничился предложениями, которые имеют скромные финансовые последствия, но имеют огромное значение для выполнения ключевых аспектов его работы. Суд выражает надежду на то, что эти предложения по бюджету встретят поддержку со стороны Ассамблеи, что тем самым позволит главному судебному органу Организации Объединенных Наций лучше служить международному сообществу.

Несмотря на то, что Международный Суд проводит свою работу в спокойной атмосфере в Гааге, вдали от бурлящего Нью-Йорка, где находится штаб-квартира Организации Объединенных Наций, его деятельность непосредственно содействует выполнению общих целей и задач Организации Объединенных Наций. Потенциальные возможности Суда в этом отношении проявляются в том широком воздействии, которое его работа уже оказывает на международное сообщество. В частности, роль, которую Суд играет посредством применения авторитета правосудия и норм международного права в урегулировании споров между государствами, получила широкое признание, и об этом свидетельствует целый ряд дел, рассматриваемых Судом.

Кроме того, зачастую эти дела непосредственно касаются вопросов международного мира и безопасности. Беспристрастность судебной процедуры Суда и равные возможности, которые он гарантирует сторонам, — элементы, свойственные природе Суда, — несомненно, способствуют эффективному урегулированию таких споров. Выполняя свою функцию по урегулированию споров, Суд, который воплощает в жизнь принцип равенства всех перед законом, действует в качестве оплота международного права и обеспечивает поддержание порядка международного правового порядка. Я могу заверить Ассамблею в том, что Суд будет продолжать свои усилия, с тем чтобы оправдать возложенные на него надежды.

Суд благодарит Ассамблею за помощь и рассчитывает на ее поддержку в предстоящие годы в интересах справедливости, мира и законности.

Г-жа аль-Бакри Девадасон (Малайзия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поблагодарить Председателя Международного Суда судью Ши Цзююна за информативное представле-

ние доклада Суда (A/58/4). В этом всеобъемлющем докладе содержится полезная информация о деятельности Суда, которая позволяет нам лучше понять те сложные вопросы, которые находятся на его рассмотрении.

Мы воздаем должное важному вкладу Международного Суда в дело мирного урегулирования споров между государствами и в развитие международного права. Действительно, мирное урегулирование споров является одной из главных основ, на которых зиждется Организация Объединенных Наций. Мы отмечаем, что Международный Суд вносит огромный вклад в дело содействия установлению мира и гармонии между нациями и народами мира, обеспечивая верховенство права.

Суд играет важную роль в урегулировании споров, представленных государствами, и выносит консультативные заключения по переданным на его рассмотрение юридическим вопросам в соответствии с международным правом. Эту роль не следует недооценивать в рамках общей работы по обеспечению мира между народами. Суд предоставляет более разумную и цивилизованную альтернативу насилию и применению силы.

Мы с удовлетворением отмечаем заметный рост числа дел, представленных на рассмотрение Суда, с момента его создания 58 лет тому назад. Это свидетельствует о растущем доверии государств к работе Суда и о желании международного сообщества руководствоваться принципами международного права в международных отношениях.

Суд принимает решения и выносит заключения высокого качества. Принятие этих решений и заключений заинтересованными сторонами свидетельствует о желании государств воспользоваться мудростью Суда для мирного урегулирования споров. На деле тот факт, что все больше государств прибегают к судебному урегулированию своих споров, обеспечивает Суду центральное место в управлении международного правосудия. Доверие к роли, функции и достижениям Суда укрепило убеждение Малайзии в том, что Суд является наиболее подходящим форумом для мирного и окончательного урегулирования споров, когда все дипломатические усилия исчерпаны.

Малайзия, по взаимной договоренности со своими дружественными соседями, Индонезией и Сингапуром, приняла решение передать оба своих

соответствующих территориальных спора на рассмотрение Суда. Мы приветствуем определение, вынесенное Судом 17 декабря 2002 года по спору между Индонезией, который касается суверенитета в отношении двух островов — Пулау Лигитан и Пулау Сипадан. В этой связи Малайзия, действительно, признательна за то, что решение Суда в полной мере соблюдается обеими сторонами. Что касается территориальных споров с Сингапуром, касающихся суверенитета над Педро-Бранка/Пулау-Бату-Путех, Мидл-Рокс и Саут-Ледж, которые в настоящее время находятся в списке дел к слушанию Судом и по которым начнется предварительное судопроизводство, мы хотели бы заявить, что в соответствии со своим принципом неизменного уважения международного права Малайзия будет соблюдать в полном объеме решение Суда по данному делу. Такое уважение решения Суда будет способствовать укреплению статуса и престижа Суда среди государств-членов и, в свою очередь, внедрению культуры соблюдения международного права в отношениях между государствами.

Малайзия приветствует тот факт, что все больше государств обращаются в Суд. В списках Суда значатся к слушанию 23 дела и охватывается широкий спектр вопросов. Это служит хорошим предзнаменованием для прогрессивного развития международного права и роли Суда как механизма урегулирования споров. Мы с интересом отмечаем, что 64 государства объявили о том, что они принимают обязательную юрисдикцию Суда как механизма урегулирования споров. Также примечателен тот факт, что приблизительно 300 двусторонних и многосторонних договоров представили Суду юрисдикцию в отношении урегулирования споров, возникающих в результате их применения или истолкования. Работа Суда будет играть важную роль не только для развития комплекса норм международного права, но также для установления и поддержания примата международного права. Действительно, в нашем сегодняшнем мире особенно примечательны правопорядок и примат международного права в урегулировании споров, а не применение силы.

Мы осознаем, что по мере увеличения объема работы перед Судом встает задача оперативного и здравого реагирования на все более сложные вопросы, выносимые на его рассмотрение. Несомненно, остро ощущается потребность в укреплении потенциала Суда, с тем чтобы он эффективно рассматри-

вал представляемые ему дела, а также чтобы выполнял дополнительные административные обязанности. Похоже, приносят плоды усилия Суда решить эту задачу путем улучшения методов работы и осуществления различных мер, которые он начал принимать в 1997 году. Мы приветствуем координацию этих усилий, в частности более широкое использование информационной технологии, и призываем проводить постоянный обзор осуществления улучшенных методов работы, чтобы учесть потребности Суда. Мы с радостью отмечаем укрепление потенциала Департамента лингвистических вопросов после его недавнего расширения и прогресса в плане автоматизации и компьютеризации отдела архивов, индексации и распределения.

Мы отмечаем, что в своих просьбах к Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам Суд внес предложения, которые он считает умеренными в финансовом отношении, но крайне важными для ключевых аспектов своей работы. В этой связи мы надеемся, что Суду будут гарантированы адекватные ресурсы, чтобы позволить ему продолжать эффективно выполнять свою задачу, как того требует возрастающий объем работы.

Достойны похвалы усилия Суда по росту информированности общественности и понимания его работы по юридическому урегулированию споров и его консультативных функций. Малайзия считает ценными публикации и лекции членов Совета в плане пропагандирования и распространения международного права. В этой связи мы высоко оцениваем инициативы Суда по улучшению и модернизации его методов распространения информации о своей работе. Использование им электронных средств массовой информации создало чрезвычайно удобные условия, позволяющие следить за работой Суда и знакомиться с его юридическими заключениями. Веб-сайт Суда, действительно, принесит большую пользу дипломатам, академикам, студентам и заинтересованным представителям общественности. Несомненно, это один из самых полезных источников доступа общественности к самым последним событиям в области международного права.

Г-жа Амади (Кения) (*говорит по-английски*): Я благодарю Председателя Международного Суда за четкий и подробный доклад, который содержится в документе A/58/4. Он предоставляет такую основу

для нашего сегодняшнего обсуждения, поскольку в нем изложена работа, проделанная Судом до нынешнего времени, и трудности, с которыми он сталкивается при осуществлении своих основных функций.

Моя делегация с удовлетворением отмечает, что Международный Суд, при выполнении своего обременительного, но необходимого мандата, действительно утвердил себя как единственный суд универсального характера с общей юрисдикцией. Рост числа и разнообразия дел, передаваемых в Суд, свидетельствует о вере государств в объективность этого главного юридического органа Организации Объединенных Наций. Мы надеемся на то, что Суд будет и впредь объективно и беспристрастно осуществлять отправление правосудия, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Статутом Суда.

Мы поддерживаем учреждение новых постов, в частности для судебных секретарей, которые как мы считаем, смогут ускорить работу Суда, ибо отложить правосудие — значит отказать в нем. Наличие 28 дел в судепроизводстве вовсе не является хорошим показателем отправления правосудия в мировом суде. Действительно, объем работы Суда значителен, как отмечается в пунктах 61–64 доклада. В пунктах 25 и 304 доклада отмечается, что юридический год был особенно загруженным. Предусматривается, что следующий год будет не менее, если не более загруженным. С учетом того факта, что 191 государство-член во все большей степени признают важную роль Суда в мирном урегулировании международных споров, мы уверены в том, что эта тенденция сохранится.

Моя делегация признательна за меры, которые были приняты, чтобы сократить задержки в Суде, как сообщается в пункте 26. Мы настоятельно призываем Секретаря продолжать улучшать эти меры, чтобы оперативно определить дела, которые передают на рассмотрение Суда.

Мы отмечаем увеличение в прошлом году бюджетных требований в отношении персонала. В свете увеличения нагрузки Суда ему следует продолжать рационализировать свои операции. В частности, могла бы возникнуть необходимость в рассмотрении возможности увеличения числа постоянных судей для оперативного рассмотрения остающихся и будущих дел. В этой связи Председатель

Суда мог бы внести соответствующие предложения для рассмотрения Генеральной Ассамблеей, возможно на следующей сессии.

Мы воздаем должное Председателю и членам Суда за разъяснение сути Суда и его роли в системе Организации Объединенных Наций в процессе выступлений и презентаций в различных организациях по всему миру. Моя делегация обеспокоена тем, что ни одной речи и выступления не было сделано в Африке. Поэтому мы призываем Суд не только удвоить свои усилия в этой области, но также приложить соответствующие усилия для обеспечения того, чтобы при планировании этой деятельности, должное внимание уделялось развивающимся странам, в частности в Африке.

Кения придает большое значение работе Международного Суда. В этой связи Кения сдала на хранение Генеральному секретарю декларацию согласия с обязательной юрисдикцией Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Устава Суда. Мы отмечаем, что на сегодня только 64 государства-участника сдали на хранение декларации в соответствии с этой статьей. Поэтому мы призываем государства, которые пока не сделали этого, сдать свои декларации на хранение Генеральному секретарю для дальнейшего укрепления универсальности Суда.

Г-н Баха (Филиппины) (*говорит по-английски*): В качестве Председателя Шестого комитета я хотел бы сказать, что, с согласия Секретариата и членов Комитета, мы прервали наше утреннее заседание, чтобы заслушать важный доклад Международного Суда (МС).

Делегация Филиппин выражает искреннюю признательность Председателю Международного Суда судье Ши Цзююю за сегодняшнее всеобъемлющее представление доклада Суда Генеральной Ассамблее. Мы также хотели бы поздравить его с избранием в начале этого года Председателем Суда, а также поприветствовать судью Раймона Рандзеву, который был избран заместителем Председателя Суда. Мы хотели бы также воспользоваться возможностью, чтобы поздравить судей, которые были переизбраны или избраны в ходе предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи, срок полномочий которых вступил в силу 6 февраля этого года.

Последние 12 месяцев подчеркнули важную роль, которую играет Суд в качестве главного су

дебного органа Организации Объединенных Наций и единственного универсального судебного органа с общей юрисдикцией. Признание многими государствами роли Суда как органа, осуществляющего юрисдикцию, — не только потому, что они являются участниками его Статута, но также и потому, что они передали под его юрисдикцию спорные дела — это свидетельство признания эффективного осуществления Судом его мандата в течение ряда лет.

В настоящее время Суд, как никогда, загружен завершением дел, ожидающих рассмотрения. Количество этих дел не только возросло, но при этом также изменился круг вопросов, требующих вынесения судебного решения, а также географический разброс заинтересованных сторон. Стороны, которые обращаются за юрисдикцией в Суд, находятся в разных частях мира, и диапазон рассматриваемых сегодня дел широко варьируется, начиная от территориальных споров и кончая дипломатической и консульской защитой государствами своих граждан.

В качестве судебного органа Суд не только способствует лучшему пониманию международного права благодаря своим решениям и судебным заключениям, но он также стал незаменимым инструментом мирного урегулирования споров между государствами. Таким образом, Суд стал незаменимым элементом геополитической архитектуры, надежно обеспечивая направление развития международного права и являясь существенной опорой как поддержания международного мира и безопасности, так и укрепления верховенства права в отношениях между государствами.

Перед Судом стоит огромная задача — сохранить свое значение и оставаться на высоте политических событий, соответствуя правовым требованиям в мире, который, с одной стороны, сближается по мере своего развития с учетом технологического прогресса, а с другой стороны, в нем усиливается разделение ввиду увеличения разрыва между богатыми и бедными странами. Суд должен продолжать совершенствовать свои рабочие методы и рабочие методы Секретариата, а также укреплять процедуры, что позволило бы безотлагательно рассматривать дела и выносить по ним решения. Он должен более активно пользоваться преимуществами информационной технологии и пытаться наладить более эффективное сотрудничество с соответствующими сторонами в интересах упорядочения своих процедур.

Необходимо облегчить доступ к юридической системе, которая находится в распоряжении Суда, всем государствам, особенно бедным. Суд должен быть последней инстанцией для всех государств, пытающихся обеспечить справедливое решение споров и разногласий. В ассиметричных условиях силовой политики силы Суд, как инструмент верховенства права, позволяет малым и бедным странам повысить возможности отыскания справедливого решения споров с более сильными и могущественными соперниками. Суд является балансирующим инструментом, который доказывает, что сила не обязательно одерживает верх.

Именно в этом контексте Целевой фонд Генерального секретаря для помощи государствам в разрешении споров через Международный Суд должен подтвердить свою стратегическую роль. В то время как доступ к Суду является свободным, затраты, связанные с передачей дел в Суд, непомерно высоки. К сожалению, однако, руководящие указания относительно использования Целевого фонда серьезно ограничивают тип дел и масштабы затрат, которые могут быть применимы. Мы надеемся, что эти вопросы можно решить и сделать Целевой фонд более доступным для бедных стран.

Филиппины твердо верят в существенный вклад Международного Суда во всеобъемлющую концепцию Организации Объединенных Наций. Устав Организации Объединенных Наций, неотъемлемой частью которого является Статут Суда, предоставляет в распоряжение международного сообщества единственный действенный многосторонний инструмент для поддержания международного мира и безопасности на протяжении более полувека. Как любая другая организация, Организация Объединенных Наций, включая Суд, нуждается в периодическом пересмотре, чтобы сохранять актуальность по мере своего развития в то время, как мир претерпевает неумолимые изменения, которые обеспечиваются прогрессом в области технологии и знаний.

Филиппинская делегация удовлетворена тем, какое важное значение нынешний Председатель Генеральной Ассамблеи придает активизации деятельности нашей Организации. Мы призываем Вас, г-н Председатель, твердо следовать по этому пути. Более того, мы надеемся, что Суд не будет отодвинут на второй план в ходе этой работы. В эти дни, когда перед международным сообществом встает

множество проблем, мы нуждаемся в Суде, который будет продолжать играть роль важного инструмента, который вершит справедливость и правосудие для всех государств мира.

Г-н Мотомура (Япония) (*говорит по-английски*): Для меня огромное удовольствие и честь от имени правительства Японии выступить в Ассамблее, которая работает под Вашим руководством. Моя делегация хотела бы поблагодарить Председателя Суда г-на Ши Цзююна за его обстоятельный доклад о нынешней ситуации в связи с Международным Судом (МС). Доклад вызывает у нас надежду на то, что новая группа судей, которые приступили к работе в феврале этого года, эффективно рассмотрит разнообразные вопросы, поступившие на рассмотрение суда.

На нынешней стадии развития международного общества не может даже возникнуть сомнения в том, что важное значение Суда с его долгой историей и солидной правовой базой по-прежнему сохраняется. Действительно, в нынешних условиях, когда мы по-прежнему являемся свидетелями вооруженных конфликтов и актов терроризма, основополагающее значение имеет достижение цели установления и сохранения примата международного права. Роль Суда в качестве основного юридического органа Организации Объединенных Наций также является решающей в этом процессе.

Будучи государством, которое твердо верит в верховенство права и решительно придерживается принципа мирного урегулирования споров, Япония с удовлетворением отмечает эффективные усилия и кропотливую работу Суда. Мы полностью поддерживаем роль Суда, который стремится внести дальнейший вклад в дело укрепления верховенства права в международном обществе и урегулирование международных кризисов.

Важно отметить, что в настоящее время в Суде рассматривается все большее число дел. Суд должен прилагать согласованные усилия, с тем чтобы создать более эффективную систему управления, которая позволит ему выносить решения по большему числу дел, не жертвуя при этом качеством работы. В то же время международное сообщество должно рассмотреть уровень ресурсов, которые должны предоставляться в распоряжение Суда, с тем чтобы он мог выполнять свою роль в качестве гаранта верховенства права. Консультативный ко-

митет по административным и бюджетным вопросам в своем докладе о бюджете на двухлетний период 2004–2005 годов, предложил преобразовать пять временных должностей судебных исполнителей в постоянные должности. Моя делегация считает, что такое изменение станет важным шагом, направленным на укрепление потенциала Суда.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы вновь заявить о готовности моего правительства способствовать укреплению Международного Суда, чтобы он был хорошо должным образом подготовлен к выполнению роли той незаменимой роли, которую он призван играть в утверждении верховенства права в международное сообщество в двадцать первом столетии.

Г-н Андрианаривелу Разафи (Мадагаскар) (*говорит по-французски*): Прежде всего, я хотел бы выразить искренние и сердечные поздравления делегации Мадагаскара г-ну Ши Цзююну в связи с его избранием Председателем Международного Суда. Мы желаем ему всяческих успехов в выполнении его новой задачи. Мы хотели бы также выразить признательность Председателю Суда за представление превосходного доклада Международного Суда (A/58/4).

В течение последних нескольких лет мы почти ежедневно наблюдали, как нарушались принципы гуманитарного права. Мы были свидетелями региональных и субрегиональных конфликтов, которые почти везде раздирают мир на части. Мы были свидетелями пограничных споров и споров на море, которые вызвали разногласия между заинтересованными суверенными государствами.

Устав призывает все стороны урегулировать свои споры мирными средствами, в особенности прибегая к судебному разбирательству. Международный Суд, будучи главным органом правосудия Организации Объединенных Наций, и имеющим универсальную юрисдикцию, играет эту основополагающую роль. Таким образом, он способствует укреплению нашей системы в области поддержания международного мира и безопасности — нераздельных концепций.

Нынешняя эволюция международных отношений показывает, что не только увеличивается количество дел, которые выносятся на рассмотрение Суда, но они становятся все более разнообразными и сложными. Большее разнообразие дел, которые

государства свободно представляют в Суд, а также их количественный рост — от 10 включенных в реестр дел пять лет назад до 25 дел в настоящее время — является обнадеживающим признаком и необратимой тенденцией. Это отражает возрастающее доверие к Суду со стороны государств-членов. Более того, это показывает, что закон одерживает верх в мирном урегулировании международных споров, даже с учетом того, что применение международно-права для улаживания разногласий требует политической воли и политического выбора государств.

Тем не менее признание только одной третьей членов Организации Объединенных Наций обязательной юрисдикции Международного Суда согласно пункту 2 статьи 36 Статута не укрепляет вышеупомянутую тенденцию, хотя государства могут избрать применимое законодательство при урегулировании своих споров. Мадагаскар придает особое значение работе Суда и рад тому, обстоятельству, что он входит в число тех 20 африканских стран, которые заявили о признании обязательной юрисдикции Суда. Мы призываем государства, которые еще не сделали этого, признать эту юрисдикцию. Это укрепит авторитет Суда и упорядочит его процедуры.

Международный Суд представляет собой беспристрастный орган правосудия международного сообщества, цель которого состоит в создании такого мироустройства, которое способствует укреплению мира и развитию.

Заслуживают поддержки усилия Суда, направленные на наиболее эффективное разрешение споров, представленных на его рассмотрение. Знание судебной практики государств и их государственного законодательства, обращение к Статуту и к компетенции международного уголовного законодательства и, наконец, применение резолюций Совета Безопасности, посвященных соблюдению прав человека и международного гуманитарного права — все это помогает Суду принимать решения, опирающиеся на правовую основу и отвечающие надлежащим положениям Устава Организации Объединенных Наций.

Мы благодарны судьям и сотрудникам Суда за то, что они так усердно работают над тем, чтобы ускорить рассмотрение представленных им дел. Они делали это на протяжении последних нескольких лет, несмотря на скромный бюджет. Мы привет-

ствуем тот прогресс, которого добился Суд в улучшении своих методов работы, с тем чтобы адаптироваться к значительному увеличению объема работы за рассматриваемый год. Поэтому малагасийская делегация считает необходимым предоставление Суду значительных финансовых, материальных и организационных ресурсов впредь до проведения желательной и необходимой реформы системы Организации Объединенных Наций. Такое обязательство международного сообщества необходимо в целях поддержки суда в предстоящий период.

Правосудие — это оплот слабых и прибежище бедных. Мадагаскар приветствует Целевой фонд, созданный в 1989 году Генеральным секретарем, который дает возможность участникам конфликта обратиться в Суд в поисках судебного решения. Эта помощь, которая предоставляется государствам для оплаты расходов, возникающих во время судебных процессов, приносит особую пользу развивающимся странам, которые сталкиваются с различными социальными проблемами и преодолевают нищету. Такие страны испытывают большую потребность в ресурсах Фонда, которые, к сожалению, постоянно сокращаются со времени создания Фонда.

В этой связи Мадагаскар приветствует наличие других международных трибуналов. Недавние серьезные и систематические нарушения гуманитарного права требуют эффективного международного механизма, чтобы обеспечить предание суду и наказание виновных в вопиющих преступлениях, несущих угрозу международному миру и безопасности.

Также пришло время утвердить верховенство международного права. Пришло время защитить законные интересы жертв конфликтов. Для того, чтобы привести к единому стандарту законодательство и выносимые решения, желательно осуществлять тесное сотрудничество между различным международными трибуналами. В целях эффективной активизации всей системы Организации Объединенных Наций также необходимо повысить согласованность деятельности различных органов нашей Организации.

Г-н Лобач (Российская Федерация): В первую очередь, российская делегация хотела бы поблагодарить Председателя Международного Суда г-на Ши Цзююна за его сегодняшнее содержатель-

ное представление доклада Генеральной Ассамблеи о работе Международного Суда (A/58/4).

Международный Суд является главным судебным органом не только Организации Объединенных Наций, но, пожалуй, всей системы международных отношений. Ему принадлежит ведущая роль в выполнении одной из наиболее важных уставных задач Организации Объединенных Наций, которой является обеспечение мирного разрешения споров между государствами. Незаменимую роль играет Суд в деле толкования норм международного права, что оказывает самое непосредственное влияние на прогрессивное развитие международного права.

Мы с удовольствием констатируем повышение в последние годы интереса со стороны государств к деятельности Международного Суда, что свидетельствует о росте его авторитета и укреплении правовых основ международных отношений в целом. Об этом недвусмысленно говорит большое количество обращений, поданных государствами в Международный Суд по тем или иным спорным ситуациям.

На наш взгляд, Международный Суд успешно справляется с возложенными на него обязанностями. Однако, это не снимает с повестки дня вопрос о необходимости дальнейшего повышения эффективности его деятельности, чему в немалой степени способствуют предпринятые в предыдущие годы меры по рационализации его рабочих процедур, направленной, в частности, на сокращение сроков рассмотрения дел. Исходим из того, что этот вопрос по-прежнему нужно держать под контролем. Генеральной Ассамблеи необходимо постоянно поддерживать должный уровень финансового и кадрового обеспечения работы Международного Суда, с максимальным вниманием относиться к соответствующим запросам со стороны его руководства.

Последние десятилетия характеризуются бурным развитием международного судопроизводства. Достаточно назвать в этой связи Международный трибунал по бывшей Югославии, Международный уголовный трибунал по Руанде, Международный трибунал по морскому праву, Международный уголовный суд. Вызванная объективными потребностями так называемая «пролиферация» международного судопроизводства вполне обоснованно приводит к вопросу о взаимоотношениях между

различными учреждениями международной юстиции.

В этой связи обсуждаются, в том числе предложения о выстраивании некоей иерархической системы органов международного правосудия. Российская Федерация не разделяет данный подход и не считает, что отсутствие такой системы должно, может привести к нарушению единства международного права, привести в том числе к появлению конкурирующих судебных прецедентов. Вместе с тем мы, безусловно, считаем, что Международный Суд среди всех существующих и, возможно, будущих международных юрисдикций имеет уникальную по своей важности роль, которую нужно всемерно укреплять и развивать.

Г-н Адеканье (Нигерия) (*говорит по-английски*): Делегация Нигерии выражает признательность Председателю Международного Суда (МС) судье Ши Цзююну за доклад, содержащийся в документе A/58/4, о деятельности Суда за период с 1 августа 2002 года по 31 июля 2003 года. Являясь главным судебным органом Организации Объединенных Наций по мирному урегулированию споров между государствами-членами, Суд продолжает пользоваться их доверием в деле защиты принципа торжества права в межгосударственных отношениях в силу своего универсального характера и общей юрисдикции. В этой связи мы отмечаем, что по состоянию на 31 июля 2003 года участниками Статута Суда являлось 191 государство и что 64 из них, включая Нигерию, сдали на хранение Генеральному секретарю заявление о признании юрисдикции Суда обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута. Мы считаем, что это позитивный шаг для обеспечения международного мира посредством международного права.

Другое положительное событие, к которому привлечено внимание в докладе, касается увеличения числа дел в производстве, составившее по состоянию на 31 июля 2003 года 25 дел. Это не только отражает веру государств-участников в объективность МС, но и указывает на большие надежды, возлагаемые на его решения, в плане укрепления мира и добрососедских отношений между государствами. Однако в то же время мы выражаем озабоченность тем, что увеличение числа и разнообразия дел повлечет за собой большую нагрузку на судей. Для того чтобы они могли эффективно выполнять свои обязанности, мы поддерживаем предложение о

выделении Суду дополнительных финансовых и людских ресурсов. Принимаемые с 1997 года меры по рационализации работы его Секретариата свидетельствуют об имеющихся у Суда возможностях по рациональному использованию таких дополнительных ресурсов. Мы отмечаем в этой связи, что Суд уже использует достижения науки и техники посредством адаптации технологии связи и информационной технологии в целях совершенствования своих методов работы и тем самым активизирует сотрудничество с государствами-участниками, особенно в отношении процедур.

Мы также признательны Суду за его публикации, которые включают доклады о решениях, консультативных заключениях и распоряжениях, и, на наш взгляд, они являются бесценными источниками норм международного права для государств-членов, особенно для развивающихся стран. Мы считаем, что доступ к этим документам государств-участников, а также региональных и международных судебных институтов будет способствовать более четкому пониманию процедур и решений Суда и универсальности международного права. Столь же желательным является для государств-участников дальнейшее использование помощи для того, чтобы они могли покрывать расходы на разбирательства, возбуждаемые в Суде. В этой связи мы настоятельно призываем облегчить доступ к специальному Целевому фонду, учрежденному Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в 1989 году.

Мы подтверждаем убежденность Нигерии в том, что международное право является основой межгосударственных отношений: взаимное уважение и стремление к миру являются той связующей силой, которая объединяет большие и малые страны. Это отвечает обязательствам, принимаемым в качестве государства-участника Статута МС, который, среди прочего, предусматривает мирное урегулирование международных споров. Именно в этом контексте Нигерия получила постановление Суда от 10 октября 2002 года о сухопутных и морских границах между Камеруном и Нигерией.

После вынесения постановления обе стороны провели плодотворные переговоры в составе нигерийско-камерунской совместной комиссии в целях осуществления постановления Суда. В результате этого достигнут существенный прогресс в различных областях, о которых говорится в постановле-

нии. Кроме того, руководство обеих стран успешно трансформировало разногласия, связанные с сухопутными и морскими границами, в возможность расширить сотрудничество в области развития, охватывающее различные сферы, представляющие взаимный интерес.

Мы решительно настроены не допустить пагубного воздействия остатков колониализма на наши усилия по налаживанию партнерских отношений и тем самым стать образцом плодотворного сотрудничества в нашем регионе и за его пределами. Мы хотели бы вновь подтвердить высокую оценку нашей страной конструктивной роли Генерального секретаря в этом процессе. Мы призываем международное сообщество продемонстрировать не на словах, а на деле его поддержку наших продолжающихся усилий.

В заключение мы подтверждаем нашу приверженность целям и вновь заявляем о поддержке Международного Суда, в котором в прошлом работали наши выдающиеся специалисты в области права. Мы делаем это, исходя из нашей твердой убежденности в том, что Суд представляет собой прочную основу усилий, направленных на расширение границ международного права и укрепление принципа мирного урегулирования межгосударственных споров.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по пункту 13 повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 13 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 108 повестки дня

Предупреждение преступности и уголовное правосудие

Доклад Специального комитета по разработке конвенции против коррупции о работе его первой-седьмой сессий (A/58/422 и A/58/422/Add.1)

Проект резолюции (A/58/422, пункт 103)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 28-м пленарном заседании 13 октября 2003 года Генеральная Ассамблея постановила также рас

смотреть пункт 108 повестки дня непосредственно на пленарном заседании исключительно с целью принятия решения по проекту конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннани.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Коррупция — это страшная чума, которая подрывает общество самым различным образом. Она подрывает демократию и верховенство права, ведет к нарушениям прав человека, препятствует работе рынков, ухудшает качество жизни и создает условия для процветания организованной преступности, терроризма и других явлений, угрожающих безопасности человека.

Этот пагубный феномен встречается во всех странах — больших и малых, богатых и бедных, — но он оказывает самое губительное влияние в развивающихся странах. Коррупция наносит непропорционально большой ущерб именно бедным, поскольку она отвлекает средства, предназначенные для развития, лишает правительства возможности предоставлять основные услуги, является питательной почвой для неравенства и несправедливости и препятствует потокам иностранных инвестиций и помощи. Коррупция является одной из главных причин низких экономических показателей, а также одним из главных препятствий на пути уменьшения нищеты и достижения развития.

Поэтому я очень рад, что теперь у нас есть новый документ, позволяющий бороться с этим бедствием на глобальном уровне. Принятие Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции даст ясно понять, что международное сообщество полно решимости предотвращать и искоренять коррупцию. Конвенция послужит предупреждением для коррумпированных людей в отношении того, что, если они не оправдают доверие общества, оно не будет больше терпеть. Конвенция вновь подтвердит также значение таких основных ценностей, как честность, уважение верховенства права, подотчетность и транспарентность в деле содействия развитию и работа по совершенствованию нашего мира на благо всех.

Новая Конвенция является замечательным достижением, и она дополняет еще один важнейший документ — Конвенцию Организации Объеди-

ненных Наций против транснациональной организованной преступности, которая вступила в силу всего месяц назад. Это сбалансированный, сильный и прагматичный документ, который создает новую основу для эффективных действий и международного сотрудничества.

Конвенция содержит целый ряд стандартов, мер и норм, которые могут применяться всеми странами в целях укрепления их правовых и нормативных режимов борьбы с коррупцией. В ней содержится призыв к принятию профилактических мер, а также законодательных мер, в результате которых самые распространенные формы коррупции как в государственном, так и в частном секторе были бы отнесены к категории уголовных преступлений. В Конвенции содержится также одно новое принципиальное положение, которое требует, чтобы государства-члены возвращали средства, полученные с помощью коррупции, в ту страну, из которой они были украдены.

Эти положения — первые в своем роде — провозглашают новый фундаментальный принцип, а также закладывают основу для более активного сотрудничества между государствами в целях предотвращения и выявления коррупции, а также возвращения полученных таким образом средств. В будущем у коррумпированных должностных лиц будет меньше возможностей спрятать свои незаконные доходы. Это особенно важный вопрос для многих развивающихся стран, где коррумпированные высокопоставленные должностные лица разграбляют национальные богатства и где новые правительства остро нуждаются в средствах на восстановление и реконструкцию страны.

Для Организации Объединенных Наций эта Конвенция является кульминацией работы, начатой много лет назад, когда само слово «коррупция» вообще редко произносилось в официальных кругах. Потребовались систематические усилия, сначала на уровне экспертов, а затем на политическом уровне, для того чтобы борьба с коррупцией была включена в глобальную повестку дня. Как Международная конференция по финансированию развития, проходившая в Монтеррее, так и Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, проходившая в Йоханнесбурге, дали правительствам возможность выразить свою готовность бороться с коррупцией и проинформировать более широкие

слои населения о пагубном влиянии коррупции на перспективы развития.

Конвенция является также результатом длительных и трудных переговоров. Пришлось решать многие сложные вопросы и многие проблемы, вызывавшие озабоченность у самых различных стран. Подготовить менее чем за два года такой документ, который учитывает все эти моменты, вызывающие озабоченность, — это сложнейшая задача. Всем странам пришлось проявить гибкость и пойти на уступки. Но мы можем гордиться результатом.

Позвольте мне поздравить членов Бюро Специального комитета, поскольку они выполнили труднейшую работу и проявили лидерство, и я хотел бы также выразить особую признательность ныне покойному Председателю Комитета послу Колумбии Эктору Чарри Самперу за мудрое руководство и приверженность делу. Я уверен, что все присутствующие здесь разделяют мою скорбь в связи с тем, что сегодня его нет с нами, когда мы отмечаем этот большой успех.

Принятие новой Конвенции будет замечательным достижением, однако мы должны ясно понимать: это только начало. Мы должны развивать достигнутый успех для того, чтобы Конвенция вступила в силу как можно быстрее. Я настоятельно призываю все государства-члены принять участие в конференции по подписанию Конвенции, которая должна состояться в декабре в Мериде, Мексика, и ратифицировать Конвенцию в кратчайшие возможные сроки.

Если эта Конвенция будет в полной мере осуществляться, она сможет значительно изменить качество жизни миллионов людей во всем мире. Устранив одно из главных препятствий на пути развития, она может помочь нам достичь целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия. Будьте уверены в том, что Секретариат Организации Объединенных Наций, в том числе Управление по контролю над наркотиками и предупреждению преступности, сделает все возможное для поддержки усилий государств по борьбе за ликвидацию этого зла на Земле. Это трудная задача, но я думаю, что совместными усилиями мы можем добиться многого.

Председатель (*говорит по-английски*): Я прошу г-на Мухиеддина Тука, исполняющего обязанности Председателя Специального комитета по

разработке Конвенции против коррупции, представить доклад Специального комитета и проект Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

Г-н Тук (Иордания), исполняющий обязанности Председателя Специального комитета по разработке Конвенции против коррупции, (*говорит по-английски*): Для меня большая честь присутствовать сегодня здесь и выступать в Ассамблее в качестве исполняющего обязанности Председателя Специального комитета по разработке Конвенции против коррупции. Я выступаю здесь в качестве исполняющего обязанности Председателя, поскольку, как это ни прискорбно, Председатель Специального комитета посол Колумбии Эктор Чарри Сампер преждевременно скончался. Специальный комитет, его Бюро и я лично многим обязаны послу Чарри Самперу, и мы скорбим, поскольку его нет с нами в этот торжественный день.

Условия для разработки конвенции против коррупции стали складываться в ходе переговоров по другому очень важному международно-правовому документу — Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, которая была принята Ассамблеей три года назад и которая вступила в силу в прошлом месяце. Эти переговоры выявили глубокое понимание странами того, что настало время дать миру широкомасштабный, всеобъемлющий и эффективный документ, который свидетельствовал бы о решимости международного сообщества принимать совместные меры по борьбе с коррупцией.

Генеральная Ассамблея подтвердила эти качества в своей принятой менее двух лет назад резолюции 56/260, в которой был вновь определен круг компетенции этого процесса переговоров, т.е. открыт путь для Специального комитета. Одновременно Генеральная Ассамблея приняла решение последовать своему опыту успешного согласования Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней. Поэтому она установила крайний срок завершения согласования проекта конвенции против коррупции и просила Специальный комитет ориентироваться на Конвенцию против транснациональной организованной преступности, а также те региональные инструменты, которые в последние годы имели определяющее значение.

Специальный комитет начал свою работу с неофициального подготовительного заседания, которое было замечательным образом организовано правительством Аргентины, приверженности и доброжелательности которого мне хотелось бы воздать особую честь. В декабре 2001 года мы были приятно удивлены в Буэнос-Айресе: с предложениями к новой конвенции выступили 26 стран, что значительно повысило требования к работе секретариата, но что при этом концептуально и по существу значительно обогатило работу Специального комитета.

Как указывается в докладе (A/58/422), Специальный комитет провел семь сессий с января 2002 года по октябрь 2003 года. Он полностью выполнил вверенный ему Ассамблеей мандат и представил Ассамблее новую Конвенцию, которая имеет практический, прагматический характер, выполнима и является всеобъемлющей. Она также тщательно сбалансирована, с тем чтобы отразить тот факт, что коррупция представляет собой явление широко распространенное, многогранное и требующее многодисциплинарного подхода как на национальных, так и международном уровнях.

Успех Специального комитета за столь весьма короткий срок, составивший менее двух лет, объясняется, конечно же, не простотой задачей или отсутствием политических разногласий в позициях или целях. Наш успех стал результатом непоколебимой приверженности всех делегаций, чрезвычайно широкого участия в этом процессе, так как в переговорах принимало участие в среднем более 125 стран, а также результатом царившего на протяжении всего этого процесса духа сотрудничества и компромисса. Все делегации были сосредоточены на завершении разработки такой конвенции, которая несла бы международному сообществу пользу и наделила бы его способностью проводить рейды против коррупции.

Достичь компромисса было нелегко. Всем делегациям пришлось пересмотреть и переоценить свои цели и позиции. Всем делегациям пришлось от чего-то отказаться и пойти на какие-то уступки. Однако все делегации были непреклонны в одном: хотя в новой конвенции и необходимо было всесторонним образом учесть устремления, а также обеспечить, чтобы она не попирала основополагающие принципы и идеалы, которыми дорожит все международное сообщество — такие, например, как ува-

жение национального суверенитета, — первостепенное значение все же имело сохранение высокого качества и новаторского характера конечного продукта. В конечном счете работой Специального комитета двигала именно устойчивая политическая воля, на основе которой благодаря добросовестной и талантливой работе всех делегаций и был выработан этот документ.

Исходя из этого Специальный комитет выполнил свой мандат и представляет сегодня Ассамблее Конвенцию Организации Объединенных Наций против коррупции, прилагаемую к соответствующему проекту резолюции для ее рассмотрения и принятия по ней решения. Надеюсь, что Ассамблея примет рекомендацию Специального комитета и утвердит новую Конвенцию. Я также надеюсь, что все государства приложат все возможные усилия к тому, чтобы быть представленными на конференции по ее подписанию, которую планируется провести в начале декабря на максимально высоком уровне в Мериде, Мексика, и что они подпишут эту Конвенцию.

Прежде чем я завершу свое выступление, мне хотелось бы выразить всем принимавшим в переговорах участие делегациям свою искреннюю признательность. Их специальные знания, опыт и профессионализм произвели на меня особое впечатление. Такое же особое впечатление произвели на меня и самоотверженность и стойкость делегаций многих развивающихся стран и наименее развитых стран, которые внесли ценный вклад. Я должен поблагодарить и членов Президиума, некоторые из которых присутствуют сегодня здесь: это — представители Австрии, Венгрии, Маврикия, Нигерии, Перу, Филиппин и Соединенного Королевства, а также представитель Польши, исполнявший обязанности Докладчика. Их неустанная работа наряду со стойкой приверженностью и выдающимся дипломатическим мастерством стали основой успеха Специального комитета. Позвольте мне также выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю за поддержку, которая была оказана нашему Комитету Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и его эффективным секретариатом.

Специальным комитетом заложен лишь первый камень. Строительство же прочной системы национальных действий и международного сотрудничества в борьбе с коррупцией будет продолжено

сегодняшним решением Ассамблеи. Как бы то ни было, нам предстоит пройти большой путь. Мы должны обеспечить поддержание и упрочение той политической воли, которая создала возможность для проведения переговоров по этой Конвенции, с тем чтобы она проявилась в скорой ратификации и последующем всестороннем осуществлении новой Конвенции.

Г-н Ромеро (Мексика) (*говорит по-испански*): Прежде всего мне хотелось бы воздать дань памяти посла Эктора Чарри Сампера, которого, к сожалению, с нами больше нет. Скорейшее вступление в силу Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции несомненно будет наилучшей данью памяти посла Чарри Сампера и его работы. Мы сожалеем о той утрате, которую понесли в его лице правительство и народ Колумбии, и выражаем его семье искреннейшие соболезнования.

Мне особенно приятно выступать от имени Мексики на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, получившей доклад Специального комитета для переговоров по Конвенции против коррупции (A/58/422 и Add.1), представленный в ответ на выраженное этим высшим органом Организации Объединенных Наций стремление выработать эффективный международно-правовой инструмент борьбы с коррупцией. Утверждение Ассамблеей этой Конвенции открывает новые горизонты и позволит нам создать механизмы сотрудничества в борьбе с проблемой, которая серьезно подрывает организации и общества в целом, — с коррупцией.

Нам совершенно очевидно, что коррупция является бедствием, которое препятствует развитию стран, усугубляет общественное неравенство и ослабляет конкурентоспособность стран. Принятие решительных мер по борьбе с ней является задачей не только развитых стран, но и всех членов Организации Объединенных Наций.

По этой причине практическое осуществление широкой общественной кампании по борьбе с коррупцией является сегодня важнейшей задачей для всего мира. В борьбе с этим злом нам нужно участие и тех, кто осуществляет руководство, и тех, над кем осуществляется руководство, и нам нужно предпринимать общие усилия на международном уровне. Это позволит нам объединить институты и общество и обеспечить сосуществование в условиях демократии.

В Мексике администрация президента Висенте Фокса Кесады разработала и осуществила всеобъемлющую программу по борьбе с коррупцией и содействию транспарентности и административному развитию. Целью этой программы является превращение государственной администрации в современную, ориентированную на службу людям организацию, которая чутко учитывает нужды, интересы и потребности общества.

Мы призываем к транспарентности в государственном секторе, чтобы общество могло получать информацию, к которой раньше оно не имело доступа. Мы заложили юридическую основу для того, чтобы сделать государственную службу более профессиональной, чтобы сделать приоритетными критериями подготовку государственных служащих и приносимую ими пользу, с тем чтобы они стали основополагающим элементом в четком функционировании государства.

Утверждение законов о транспарентности и доступе к общественной и правительственной информации, а также о возможностях карьеры для профессиональных государственных служащих — это примеры достигнутого нами прогресса. Также мы приняли меры, целью которых является содействие участию граждан в борьбе против коррупции. Мы модернизируем государственную службу путем внедрения информационной технологии и путем содействия помощи и сотрудничеству между народами. Поэтому Мексика активно участвует в механизмах международной организации, задачей которых является достижение этих целей.

Принятие проекта Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции будет проявлением убежденности международного сообщества в то, что для борьбы с коррупцией требуются общие усилия и согласованные и незамедлительные шаги. Члены Специального комитета для переговоров по Конвенции против коррупции преодолели свои разногласия и искали формулы для консенсуса, продемонстрировав твердую политическую волю, которая сегодня приносит плоды. Принятый текст документа отражает заинтересованность всех стран, и мы убеждены, что благодаря этому будет возможно добиться прогресса в ликвидации коррупции.

Всеобъемлющий подход к коррупции, упор на предотвращение ее как в государственном, так и в частном секторе, и меры, принятые в рамках этого в

области экстрадиции и взаимопомощи в юридической сфере, включая меры по распоряжению незаконно полученной собственностью и активами, делают эту конвенцию эффективным инструментом

Моя страна придает особое значение тому факту, что Генеральная Ассамблея примет решение открыть Конвенцию для подписания в городе Мерида в Мексике. Мы благодарим государства за их поддержку предложения Мексики, и мы хотели бы присоединиться к призыву Генерального секретаря Кофи Аннана прибыть в Мериду, Мексика, для подписания Конвенции. Мы убеждены, что конференция в Мериде откроет новые пути к взаимопониманию, и поможет поддержать дух борьбы против коррупции, которым характеризовались переговоры в Вене. Мы приглашаем все государства быть представленными на самом высоком уровне на конференции, которая состоится с 9 до 11 декабря 2003 года.

Одновременно с конференцией будет проводиться обмен мнениями на встречах за круглым столом, на которых эксперты поделятся своим мнением о том, как обеспечить эффективное осуществление Конвенции. Встречи за круглым столом подчеркнут роль гражданского общества и средств массовой информации в борьбе против коррупции, а также роль законодательных мер в достижении этой цели, превентивных мер в государственном и частном секторах, и мер по борьбе с коррупцией в финансовых кругах.

Сегодня днем в зале заседаний 4 Мексика проведет неофициальное заседание по меридской конференции; заинтересованным делегациям будет предоставлена подробная информация относительно организационных аспектов и осуществления работы, а также формальной стороны, касающихся пребывания в Мексике представителей стран и сопровождающих их лиц. Мы искренне надеемся, что политическая воля, которая постоянно присутствовала в этой дискуссии, найдет свое выражение в участии государств в меридской конференции и в подписании Конвенции. Мы настоятельно призываем все делегации участвовать в конференции и подписать этот важный документ в ходе конференции.

Г-н Гайян (Маврикий) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поблагодарить нашего Генерального секретаря, Его Превосходительство Кофи Аннана за его очень вдохновляющее

выступление сегодня утром, в котором он призвал международное сообщество эффективно бороться со злом коррупции, и отметить его неизменную поддержку в этом вопросе. Я бы хотел также высказать г-ну Мухиедину Туку, исполняющему обязанности Председателя Специального комитета для переговоров по Конвенции против коррупции, нашу высокую оценку за прекрасное качество работы, которую он и его сотрудники сумели проделать за столь короткое время. Они заслужили нашу искреннюю благодарность.

С глубоким чувством удовлетворения и гордости Маврикий выражает свою поддержку этому новому проекту Конвенции против коррупции. Маврикий принимал непосредственное участие в подготовке нового документа. Как член Специального комитета для переговоров по Конвенции против коррупции, а также как заместитель Председателя этого Специального комитета, Маврикий очень рад, что международному сообществу будет предоставлен дополнительный инструмент в рамках общей структуры благого правления.

Когда Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 55/61 в декабре 2000 года, руководствуясь стремлением создать эффективный международный юридический документ для борьбы с коррупцией, независимо от Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, она не могла предположить, что слово «желательно» будет серьезным уменьшением. Тот факт, что эта конвенция готова для принятия всего лишь через два года после того, как началась ее подготовка, свидетельствует о стремлении международного сообщества незамедлительно предпринять коллективные действия в целях противодействия хаосу, который коррупция приносит в наши страны. Мы рады, что Специальный комитет для переговоров по Конвенции против коррупции выполнил свой мандат поразительно быстро. Эксперты и все те, кто участвовал в создании этого всеобъемлющего и междисциплинарного документа, заслуживают того, чтобы их поздравить и поблагодарить.

В статье 1 Конвенции перечисляется, что Конвенция ставит перед собой следующие цели: во-первых, поддержание и укрепление мер, нацеленных на предотвращение коррупции и эффективную и результативную борьбу с ней; во-вторых, продвижение, содействие и поддержка междуна

родному сотрудничеству и оказание технической помощи в предотвращении коррупции и борьбе с ней, включая возвращение незаконно приобретенных активов; и в-третьих, укрепление честности, подотчетности и надежного управления в том, что касается общественных дел и общественной собственности.

Мы приветствуем тот факт, что в рамках всего 71 статьи сформулированы положения, касающиеся предотвращения, расследования и преследования коррупции; замораживания активов, наложения на них ареста, конфискации и возвращения прибыли, полученной в результате незаконных действий, обозначенных в Конвенции; защиты суверенитета; общественной информации с целью повышения транспарентности в области общественного управления, в частности в процессе принятия решений; взяточничества и хищения собственности в частном секторе; конфиденциальности банковской деятельности; международного сотрудничества; экстрадиции; взаимной юридической помощи; механизмов для возвращения собственности с помощью международного сотрудничества, а также конфискации; и обмена информацией. Этот документ сформулирован исключительно качественным образом, и он станет образцом и будет считаться произведением искусства.

В 2000 году мы в Маврикии решили модернизировать наше законодательство для того, чтобы эффективнее бороться со спрутом коррупции. Мы создали отдельный комитет в нашем парламенте, который вышел с предложением о принятии нового, современного, всеобъемлющего и ориентированного на достижение результатов закона. Законом о предотвращении коррупции создана независимая антикоррупционная комиссия, имеющая тройную цель: обучение, предотвращение и наказание за коррупцию. Новая комиссия уже начала действовать и постепенно набирает вес. Хотя правительство Маврикия преисполнено решимости неустанно вести войну с коррупцией, мы также считаем, что при исполнении своих функций комиссия должна уважать основополагающие принципы прав человека и гарантировать должные процессуальные процедуры и верховенство права в соответствии с принципами нашего внутреннего законодательства, ибо мы считаем, что несоблюдение институтом, уполномоченным предупреждать коррупцию, вести расследования и привлекать к ответственности виновных в

коррупции лиц, принципов законности привело бы к коррупции самого этого института.

Маврикий убежден в том, что было бы нецелесообразно ограничивать определение коррупции классическим взяточничеством, тем более что те, кто в наше время стремятся проторить новые пути коррупционной практики, проявляют исключительную находчивость и изобретательность. Мы с радостью отмечаем, что Конвенция, которая снабжена формулировками, достаточными для того, чтобы вести на данный момент реальную борьбу с коррупцией, будет пересмотрена через пять лет. Процесс пересмотра необходим, чтобы не отставать от новых тенденций в сфере коррупции и совершенствовать правовые рамки в свете накопленного опыта.

Международные и общие нормы поведения в государственных делах и в управлении частным сектором будут дополнять юридический арсенал имеющихся у нас средств для борьбы с коррупцией. Мы в Маврикии пересмотрим наше законодательство с тем, чтобы привести его в соответствие с данной Конвенцией.

Помимо Закона о предотвращении коррупции, моя страна также приняла законодательный акт о финансовой разведке и ведет кампанию по борьбе с отмыванием денег. Подразделение по финансовой разведке не только осуществляет надзор за внутренним сотрудничеством между национальными правоохранительными органами, но и обеспечивает международное сотрудничество и взаимную юридическую помощь в случаях наличия подозрений в отношении отмывания денег. Мы горды тем, что многие аспекты нашего законодательства отражены в этом многостороннем документе.

Маврикий, где процветает сектор банковских и финансовых услуг, стремится сохранить свой безупречный имидж. Маврикий сохраняет постоянную бдительность, с тем чтобы пресекать попытки внедрения в нашу финансовую сферу незаконных поступлений от преступной деятельности.

Как член Африканского союза Маврикий крайне озабочен тем хаосом, который коррупция сеет во многих наших странах. Миллионы людей у нас сегодня страдают из-за коррупционной практики, в результате которой скудные ресурсы, отпущенные на цели развития, оседают на банковских счетах в неафриканских странах. Хотя то состояние, в котором сегодня находится Африка, нельзя объяс-

нить какой-либо одной причиной, мы, тем не менее, не сомневаемся, что коррупция послужила одним из важнейших факторов в создании такого положения. Неудивительно, что коррупция рассматривается в Африке как наше собственное оружие массового уничтожения.

Мы знаем, что дела в Африке более нельзя вести по обычной схеме. Мы решили взять свою судьбу в свои руки, и мы привержены Новому партнерству в интересах развития Африки (НЕПАД). По всей Африке достигается значительный прогресс в плане распространения благого правления. Мы преисполнены решимости поддерживать права человека, демократию, верховенство права и бороться с коррупцией. Мы также приняли решение о создании Механизма взаимного контроля африканских стран. Мы полны решимости придерживаться этих норм, и не потому, что они навязываются нам со стороны, а потому, что наши народы меньшего не заслуживают. 12 июля 2003 года главы государств и правительств стран Африканского союза приняли Конвенцию Африканского союза о предотвращении коррупции и борьбе с ней. Имеются и другие региональные инициативы, которые дополняют Конвенцию Организации Объединенных Наций. Общемировая кампания по борьбе с коррупцией во всех ее формах и проявлениях отвечает нашим общим интересам, ибо коррупция приобрела транснациональный характер. Предотвращение и искоренение коррупции — это обязанность всех государств: и больших, и малых.

Международное сотрудничество имеет определяющее значение для успешной кампании по борьбе с коррупцией. Фактически ни одна страна не застрахована от разрушительной коррупционной практики. Как и война с терроризмом, эта война с коррупцией должна опираться на максимально широкий международный консенсус. Мы надеемся, что многие государства будут присутствовать на церемонии подписания в Мериде, Мексика, и нас обнадеживает тот интерес, который проявляется к этой Конвенции: необходимое количество ратификаций для вступления Конвенции в силу будет достигнуто за меньшее время, чем время, которое потребовалось нашим экспертам для завершения работы над Конвенцией. Позвольте добавить, что Маврикий подпишет эту Конвенцию немедленно.

Борьбу с коррупцией нельзя выиграть лишь репрессивными мерами. Эта Конвенция хороша

тем, что она выходит за рамки обычного содержания таких многосторонних документов, предлагая международному сообществу исчерпывающий диапазон уровней вмешательства для борьбы с коррупцией во всех ее известных формах.

Транспарентность, благое правление, здравая организация государственных дел и соблюдение правопорядка — вот необходимые условия борьбы с коррупцией. Коррупция процветает тогда, когда государственное делопроизводство осуществляется в обстановке секретности. Коррупция не может сосуществовать с транспарентностью и благим правлением.

Маврикий хотел бы сослаться на преамбулу к Конвенции. Мы обеспокоены серьезностью порождаемых коррупцией проблем и угроз для стабильности и безопасности общества; она подрывает демократические институты и ценности, этические ценности и справедливость и наносит ущерб устойчивому развитию и правопорядку. Мы также обеспокоены связями между коррупцией и другими формами экономической преступности и организованной преступностью.

Специальный комитет был вдохновлен на разработку мер, которые государства должны предпринять для борьбы с последствиями коррупции. В этом контексте государства-участники могут рассматривать коррупцию как релевантный фактор в юридических процедурах по аннулированию или прекращению контракта, выхода из концессии или принятию любых других мер для исправления ситуации. На наш взгляд, это важнейший элемент в арсенале международного сообщества, который необходим ему для эффективной борьбы с коррупцией. Борьба с коррупцией касается всех нас, и мы должны делать все возможное для того, чтобы не проиграть эту схватку.

В заключение, я не могу не исполнить своего долга и не выразить скорби в связи с кончиной г-на Эктора Чарри Сампера (Колумбия), который возглавлял Специальный комитет до самого недавнего времени. Единственным утешением для нас является то, что его имя будет теперь всегда ассоциироваться с этой эпохальной Конвенцией.

Г-жа Борци Корнаккия (Италия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Вступающие в Союз страны Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Лат

вия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения и ассоциированные страны Болгария, Румыния и Турция присоединяются к этому выступлению.

Я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и от имени Европейского сообщества почтить память Председателя Специального комитета посла Чарри Сампера, Колумбия. Мы глубоко скорбим по поводу его отсутствия сегодня на этом важном мероприятии.

Коррупция приводит к экономическому обнищанию стран, подрывает демократические институты, правопорядок и негативно сказывается на экономическом и социальном развитии. Поэтому Европейский союз уделяет особое внимание предупреждению коррупции и борьбе с ней на всех уровнях.

Европейский союз продолжает проводить свою собственную всеобъемлющую политику борьбы с коррупцией, но вместе с тем считает, что во все более взаимосвязанном мире Организация Объединенных Наций должна предпринимать более решительные действия по борьбе с коррупцией, приобретающей все более насущный характер. В этом контексте Европейский союз горячо приветствует идею принятия Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции — документа, который может внести эффективный вклад в достижение нашей общей цели.

Европейский союз выражает удовлетворение по поводу результатов состоявшихся в Вене переговоров по вопросу Конвенции, в ходе которых Европейский союз сыграл активную роль. Текст, который будет принят сегодня, представляет собой важнейший документ, содержащий целый ряд универсально признанных положений, которые призваны содействовать укреплению способности государств в борьбе с коррупцией на национальном и международном уровнях. Европейский союз также приветствует всеобъемлющий характер Конвенции, включающей в себя меры по предупреждению и правоохранные меры, а также новаторские правовые положения, касающиеся перевода незаконных средств и их возвращения.

Европейский союз вновь выражает глубокую признательность правительству Мексики за предложение провести 9–11 декабря в Мериде конференцию на высоком уровне с целью подписания конвенции и выразить искреннюю надежду на то, что на этой конференции конвенция будет подписа-

на максимальным числом государств. Такой отклик станет первым важным шагом на пути к скорейшему вступлению в силу и осуществлению Конвенции, которой привержен Европейский союз.

Европейский союз считает необходимым обеспечить соответствующую поддержку Управлению по контролю над наркотиками и предупреждению преступности в Вене, и в том числе ее Глобальной программе борьбы с коррупцией, с целью оказания им содействия в обеспечении вступления в силу Конвенции против коррупции и поддержки осуществления последующей деятельности и инициатив.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Руанды, который выступит от имени Африканского союза.

Г-н Каманзи (Руанда) (говорит по-французски): Г-н Председатель, я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы еще раз поблагодарить Вас и сотрудников Вашей канцелярии за прекрасное руководство работой нынешней пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я также хотел бы от имени Группы африканских стран выразить Вам глубокую признательность за включение в повестку дня пункта по предупреждению преступности и уголовному правосудию.

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции только что представил свой доклад Генеральной Ассамблее. Цель Комитета состояла в разработке эффективного международного судебного инструмента по борьбе с коррупцией, и я хотел бы выразить Комитету искреннюю благодарность за проделанную им отличную работу, которая является наглядным свидетельством выдающихся способностей его членов.

Как и предыдущие ораторы, я также хотел бы почтить память покойного посла Эктора Чарри Сампера и отметить его похвальную работу в качестве Председателя Комитета. Мир праху его.

Будущая конвенция призвана предоставить государствам-членам возможность преодолеть серьезные политические и правовые препятствия, которые нередко препятствуют предпринимаемым различными странами, в частности наиболее бедными, усилиям в области развития. Она также призвана содействовать устранению угрозы распространения вооруженных конфликтов, затрагивающих наиболее

бедные страны — конфликтов, нередко поддерживаемых многонациональными структурами, действующими через политические режимы, контролируемые группой коррумпированных лидеров. В этой связи представленный на рассмотрение Генеральной Ассамблеи документ представляет собой реальный стимул для усилий в области институализации правопорядка и благого управления, начатых рядом африканских стран, которые сегодня, как никогда ранее, преисполнены решимости обеспечить лучшее социально-экономическое будущее для своих граждан.

Едва ли нужно говорить о важном значении этого механизма для международного сообщества в его усилиях по борьбе с терроризмом, который нередко подпитывается существующими сетями, созданными при помощи коммерческих и политических систем, поддерживаемых за счет незаконных средств.

Одно дело — разработать эффективный механизм, другое дело — обеспечить его применение. Поэтому я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы призвать международное сообщество обеспечить безоговорочную поддержку данному проекту резолюции. Пройдя путь от момента рождения, через процесс подготовки, данное предложение сегодня достигло такого этапа, когда каждая страна должна постараться превратить этот предлагаемый механизм в действенный инструмент посредством его принятия.

В этой связи я хотел бы призвать все страны мира единодушно откликнуться на приглашение принять участие в конференции по подписанию конвенции, которая состоится в Мериде, Мексика, 9–11 декабря, с целью официального принятия Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции. Эта конференция предоставит странам мира, как богатым так и бедным, очередную возможность продемонстрировать свою решительную поддержку делу обеспечения справедливости, мира и процветания человечества.

Г-н Негропonte (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Десять лет назад в некоторых странах взятки не облагались налогом, и не существовало никаких международных договоров по борьбе с коррупцией. Поэтому сегодняшняя резолюция является исторической вехой в международных усилиях по обеспечению транспарентно-

сти, беспристрастности и справедливости в публичных делах.

Она имеет жизненно важное значение не только для обеспечения правопорядка, но и для укрепления доверия граждан, необходимого для успешного функционирования представительного правительства и частных предприятий. Коррупция и демократия несовместимы; коррупция и экономическое процветание несовместимы; коррупция и равные возможности несовместимы.

Поэтому я с удовлетворением отмечаю, что настоящий проект конвенции, который мы собираемся принять, представляет собой первый международный согласованный договор против коррупции, и он, вероятно, станет первым договором против коррупции, который будет применяться на подлинно глобальном уровне. Данный проект конвенции носит более всеобъемлющий характер, чем любой из существующих договоров против коррупции, и обеспечивает первые согласованные многосторонние рамки для сотрудничества правительств в целях возвращения незаконно приобретенных средств. Значительная часть этого документа посвящена организации конференции государств-членов, которая будет отвечать за последующее осуществление. Мы рассчитываем, что этот орган сможет играть заметную роль в содействии процессу осуществления, и считаем, что сегодня уместно в неофициальном порядке изложить наше видение того, как сделать его максимально эффективным.

Новая конвенция, как и предыдущие договоры по борьбе с преступностью, установит нормативы для рассмотрения в качестве уголовных преступлений некоторых форм нежелательного и наносящего ущерб поведения — в данном случае, такие связанные с коррупцией действия, как взяточничество, казнокрадство и отмывание денег. Однако конвенция этим не ограничивается. Она также потребует от правительств принятия мер в целом ряде областей, например, в области государственных закупок, управления государственным финансированием и регулирования поведения государственных служащих, чтобы с самого начала не допустить возможности для возникновения случаев коррупции.

В моей стране международная борьба с коррупцией уже давно стала приоритетной задачей, с тех пор, как в 1980 году мы предприняли попытку привлечь внимание международного сообщества к

проблеме взяточничества при совершении международных деловых операций. Кстати сказать, президент Буш считает борьбу с коррупцией настолько важной для развития, что добился того, что поставил прогресс в борьбе с коррупцией условием участия в финансировании Счета для решения задач тысячелетия, что, как мы ожидаем, позволит увеличить объем нашей основной помощи в целях развития еще на 5 млрд. долл. США, которая за счет этого возрастет на 50 процентов к 2006 финансовому году.

За последние два года эксперты приблизительно из 130 стран потратили массу времени на работу над этой конвенцией. Соединенные Штаты с удовлетворением участвовали в этих долгих весьма технических переговорах. На собственном опыте мы убеждены, что проект конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с коррупцией является продуктом подлинного партнерства между большинством стран, представленных в этом зале. На наш взгляд, это имеет определяющее значение. Для успешной борьбы против коррупции необходимо действовать на многих направлениях; и эффективность наших усилий будет, несомненно, зависеть от сохранения партнерских отношений, которые мы в течение последних двух стремились развивать.

Сегодня, как это бывает со всеми договорами, завершение переговоров открыло путь для практической работы. Положения конвенции должны быть воплощены в дела, в противном случае напряженная работа Специального комитета окажется напрасной. В ходе переговоров приходилось пойти на компромиссы; ни одна страна не добилась в полной мере того, к чему стремилась. Однако теперь, когда у нас есть согласованный текст, все страны должны в рамках своих национальных процедур как можно скорее приступить к рассмотрению вопроса о подписании и ратификации, привлечению к участию гражданского общества и частного сектора и содействию осуществлению полезных новаторских подходов, выработанных нашими совместными усилиями.

В заключение мы хотел бы поблагодарить Бюро Специального комитета и его секретариат, обеспечиваемый Управлением Организации Объединенных Наций по контролю над наркотиками и предупреждению преступности в Вене, в частности, Эдуардо Ветере и его сотрудников, в том числе Димит-

рия Влассиса, за их неустанную самоотверженную работу на протяжении двух лет переговоров.

Особой признательности за мудрое руководство заслуживает исполняющий обязанности нашего Председателя посол Мухийеддин Тук, Иордания, вступивший на этот пост после печальной и преждевременной кончины посла Чарри Сампера, Колумбия. Мы хотели бы также воздать должное заслугам покойного посла Сампера, который искренне верил в наши усилия и, мы думаем, был бы удовлетворен завершающими штрихами к его работе.

Благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить и выражаю признательность коллегам, участвовавшим в этой нужной работе Специального комитета.

Г-н Гарсия (Филиппины) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить удовлетворение в связи с возможностью участвовать в сегодняшнем заседании Генеральной Ассамблеи, посвященном рассмотрению вопроса о принятии проекта Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

Общепризнано, что коррупция – это глобальное явление и оно не ведает границ. Ни одна страна не застрахована от его пагубных последствий. Фактически все нации и государства страдают от этого транснационального явления. По подсчетам Международного валютного фонда, ежегодно в мире «отмывается» сумма, равная 3–5 процентам мирового валового внутреннего продукта. Значительную часть этой сумму составляют средства, получаемые в результате коррупции.

Именно поэтому проект Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции заслуживает высокой оценки как эпохальное достижение международного сообщества. Зло коррупции впервые подверглось всестороннему и комплексному рассмотрению. Впервые члены международного сообщества достигли принципиальных результатов в новой области и смогли добиться консенсуса в отношении мер по более действенному и эффективному предотвращению коррупции и борьбе с ней, равно как и в отношении мер по содействию, активизации и укреплению международного сотрудничества и технической помощи в предупреждении коррупции и борьбе с ней, в том числе в вопросах возвращения активов. Это непростые вопросы, тре

бующие сотрудничества, гибкости и творческого подхода.

Нам не нужно напоминать, что Филиппины входят в число стран, подвергшихся в прошлом коррупции на высоком уровне, которая безнаказанно совершалась высокопоставленными чиновниками и их влиятельными ставленниками и приспешниками в частном секторе. Филиппинский народ до сих пор платит за грехи тех, кому он доверял свою судьбу, кто клялся проводить в жизнь и защищать его интересы. После прихода к руководству страной в 2001 году президента Глории Макапагаль Арройо в борьбе с коррупцией на Филиппинах достигнуты значительные результаты. Несмотря на достижения, Филиппины осознают, что международное сотрудничество и техническая помощь крайне необходимы для ведения борьбы с коррупцией, особенно там, где это касается средств, которые были незаконно переведены, скрыты или инвестированы в других странах вне юрисдикции нашей правовой системы.

На этом фоне неудивительно, что Филиппины с самого начала приветствовали переговоры по проекту Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции. Филиппины с самого начала активно участвовали в этом многостороннем процессе и были избраны заместителем Председателя Специального комитета для переговоров по Конвенции против коррупции. На подготовительном совещании, состоявшемся в Буэнос-Айресе, Аргентина, в декабре 2001 года, Филиппины даже представили свой собственный проект этой конвенции.

Венцом этой работы стало активное участие Филиппин в работе шестой и седьмой сессий Специального комитета, состоявшихся в Вене в июле-августе и в сентябре-октябре этого года. В ходе этих сессий мы смогли воспользоваться тяжелыми и болезненными уроками, извлеченными Президентской комиссией по благому управлению, которая является государственным агентством Филиппин, выполняющим задачу взыскания незаконно приобретенных режимом Маркоса активов. Я конкретно имею в виду важнейшую главу V, в которой возвращение активов провозглашается основополагающим принципом и определены международные параметры, касающиеся процесса взыскания активов.

При этом Филиппины хорошо понимают, что все делегация были вынуждены пойти на серьезные компромиссы, для того чтобы добиться успеха в

достижении окончательного согласия по проекту Конвенции. Делегация Филиппин присоединилась к тем делегациям, которые были вынуждены пойти на компромисс ради достижения консенсуса по формулировкам тех положений, которые касаются, с нашей точки зрения, очень близких нам позиций и убеждений. Мы пошли на это, руководствуясь пониманием того, что филиппинский народ только выиграет в результате наличия, а не отсутствия международного правового инструмента по борьбе с коррупцией.

Тем не менее процесс переговоров, комментарии в подготовительных документах и доклад группы по согласованию прекрасно разъясняют дух и намерения, которыми делегации руководствовались, идя на эти компромиссы по тексту. Аналогичным образом заявления Группы 77 и Китая в ходе заседаний Специального комитета разъясняют необходимость наличия такой Конвенции для развивающихся стран.

Филиппины всем сердцем поддерживают принятие этой Конвенции Генеральной Ассамблеей. По нашему мнению, эта Конвенция должна в итоге послужить катализатором обеспечения верховенства права, обмена наилучшими методами работы, технической помощи и укрепления потенциала стран, особенно в том, что касается укрепления усилий развивающихся стран в борьбе с коррупцией. Однако использование этой конвенции в качестве инструмента для навязывания условий или удобного предлога для вмешательства во внутренние дела отдельных государств было бы напрасной тратой сил и искажением всего того, за что выступает Организация Объединенных Наций.

В завершение я хотел бы выразить признательность всем тем делегациям, которые активно участвовали в венских переговорах, включая секретариат Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности под руководством Директора-исполнителя г-на Антонио Марии Косты, и членов Секретариата Организации Объединенных Наций. Я также хотел бы особенно отметить г-на Эдуардо Ветере и г-на Димитрия Влассиса.

Специальный комитет выполнил свой трудный мандат и в настоящее время представляет нам весомый результат своей героической и творческой работы. Эта работа заслуживает нашей искренней

благодарности. Надеемся, что аналогичный героизм и творческий подход будут проявлены в целях обеспечения будущего вступления этой Конвенции в силу.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в рамках общих прений по этому вопросу на нынешнем заседании. Поскольку я обещал многим делегациям, что сегодня утром я представлю свой анализ прений по группе вопросов, касающихся активизации работы Генеральной Ассамблеи, перестройки и реформы Организации, мы продолжим прения по пункту 108 повестки дня во второй половине дня.

Пункт 55 повестки дня (*продолжение*)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Пункт 57 повестки дня (*продолжение*)

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

Пункт 58 повестки дня (*продолжение*)

Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях

Доклады Генерального секретаря (A/57/786, A/58/175, A/58/351, A/58/382, A/58/395 и A/58/395/Corr.1)

Пункт 59 повестки дня (*продолжение*)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Председатель (*говорит по-английски*): Шестдесят одна делегация выступила в ходе прений по пункту 55 повестки дня «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», пункту 57 повестки дня «Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения», пункту 58 повестки дня «Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях» и пункту 59 повестки дня «Укрепление системы Организации Объединенных Наций».

Я считаю важным отметить прежде всего, что делегации, выступившие по этой группе пунктов повестки дня, сосредоточили свои выступления на

пунктах 55 и 58 повестки дня. Очень мало или практически ничего не было сказано по пунктам 57 и 59 повестки дня. Я считаю, что именно в этом и состоят некоторые из наших проблем, связанных с реформой и активизацией деятельности Генеральной Ассамблеи и Организации Объединенных Наций в целом. В ходе своей работы мы должны задуматься над тем, почему на наше рассмотрение представлены два пункта повестки дня, по которым выступили лишь несколько делегаций.

Обсуждение пунктов 55 и 58 было интересным и дало пищу для размышлений. Делегации с особым интересом обсудили и проанализировали пункт 55 повестки дня об активизации работы Генеральной Ассамблеи. Именно на этом пункте я и сосредоточу свою оценку сегодня. Я доволен и вдохновлен общей линией прений и особенно тем фактом, что делегации выступили с целым рядом предложений и инициатив.

Я чувствую, что наступает момент принятия решительных шагов в деле активизации работы Ассамблеи. Мне также представляется, что складывается консенсус в отношении того, что нам следует действовать без промедления. Не вижу никаких причин для дальнейших отлагательств. Неофициальная записка, которую я распространил среди делегаций 15 октября 2003 года, получила хороший отклик. Я признателен вам за поддержку этого документа в качестве достойной инициативы и за общее мнение о том, что этот документ является хорошей основой для начала нашей работы. Я был особенно рад, что две группы вопросов, которые я определил в неофициальной записке, в целом были одобрены как полезные концептуальные рамки.

Среди конкретных вопросов, рассмотренных в ходе прений, примечательно, что несколько вопросов, похоже, вызвали особую обеспокоенность, и в основе их были исключительно решения, которые должны быть учтены в контексте усилий по активизации. Первым и всеобъемлющим является политическая позиция и статус Генеральной Ассамблеи. В этой связи внимание неоднократно обращали на ту часть Декларации тысячелетия, где главы государств и правительств приняли решение

«подтвердить центральное место Генеральной Ассамблеи как главного совещательного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций и дать ей воз

мжность эффективно играть свою роль». (резолюция 55/2, пункт 30)

Я считаю, что эта задача должна стать основой наших переговоров в предстоящие недели.

Также высказывалось мнение о том, что надо рассмотреть взаимоотношения между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. В этом контексте рассмотрение Советом вопросов, которые, похоже, более естественно, входят в компетенцию Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, является развитием событий, которому следует уделить больше внимания в ходе наших обсуждений.

В ходе обсуждений решительно высказывалось мнение, что для того, чтобы к резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи проявлялось больше уважения, надо обеспечить, чтобы их лучше знали. Подчеркивалась пропагандистская роль, которую следует более активно играть Департаменту общественной информации для обеспечения этого.

При рассмотрении возможных способов укрепления Генеральной Ассамблеи много говорилось о необходимости укрепления статуса Председателя как средства более эффективного управления каждой сессией, так и обеспечения требуемой непрерывности и организационного наследия от сессии к сессии. Такое укрепление потребовало бы увеличения ресурсов, имеющихся в наличии у Председателя. Складывается также мнение, что следует пересмотреть роль самого Председателя. В этой связи были сделаны замечания о возможности продления срока полномочий Председателя, переизбрания Председателя на второй срок и создание системы тройки. Все эти вопросы можно было бы рассмотреть дальнейшим образом.

В целом широко приветствовалась идея более эффективного использования Генерального комитета в качестве организационного и координационного механизма. Первоначальные организационные шаги, предпринятые мной в этой связи, сейчас можно было бы конкретизировать и официально оформить.

Осуществление резолюций Ассамблеи было затронуто в ходе обсуждений и вызвало серьезную обеспокоенность. Были сделаны замечания в отношении многих резолюций, которые остались неосуществленными или были реализованы в недос-

точной мере. Это, действительно примечательный недостаток в нашей деятельности, которому следует уделить больше внимание. Были сделаны предложения по более эффективному мониторингу процесса осуществления, который следует подробно рассмотреть. Жизненно важная часть обеспечения более эффективного осуществления должна состоять в разработке более удачных текстов резолюций, которые сделали бы резолюции более оптимальными при работе с ними и тем самым более осуществимыми. Похоже, есть общее согласие, что резолюции должны быть короче и более конкретными и, по возможности, должны воздерживаться от излишнего повторения предыдущих резолюций. Я полагаю, что всеобъемлющая резолюция, которую я ожидаю, будет результатом переговоров, которые начнутся сейчас по вопросу активизации, и сама по себе станет примером того, какими могут быть резолюции будущего.

Наметилось совпадение мнений по некоторым моментам, касающимся природы и функционирования самих пленарных заседаний. Доводы в пользу того, чтобы вместить работу пленарных заседаний в рамки трехмесячного периода, какими бы они ни были некоторое время назад, больше не представляются убедительными. Следует найти альтернативный вариант, с тем чтобы практикой стало рассмотрение Ассамблеей, на протяжении периода примерно в 13 недель, около 200 проектов резолюций. Поскольку сессия Ассамблеи длится один год, представляется желательным планирование работы Ассамблеи на длительный период.

Заметный интерес был проявлен к ориентированию пленарных заседаний на более тематический подход к своей работе. Это вопрос, который следует сейчас рассмотреть дополнительно, как в связи с организацией общих прений, так и с организацией повестки дня Генеральной Ассамблеи. Начал формироваться консенсус вокруг значения сокращения продолжительности повестки дня Ассамблеи. Делегации признали, что основная повестка дня в настоящем виде порождает объем работы, с которым трудно справиться. В то же время в результате прений стало очевидным растущее осознание того, что повестка дня должна отражать современные реальности, что является вопросом, который требует внимания в ходе нашего обсуждения активизации.

Достигнут прогресс в распределении пунктов повестки дня Ассамблеи на двухлетний и трехлет

ний период и в разбивке их на группы для обсуждения, что получило широкое признание. Как представляется, по всеобщему признанию, настало время добиться дальнейшего прогресса на этих направлениях, по мере нашего продвижения вперед усилия в области активизации.

Вопрос перегрузки документацией неразрывно связан с вопросами, касающимися повестки дня, резолюций и рассмотрения пунктов на двухлетней и трехлетней основе и распределение их по группам. Было бы жизненно важно рассмотреть этот вопрос в более широком контексте.

Были сделаны замечания в отношении аспектов усилий по активизации, которые касаются главных комитетов и их президиумов. Некоторые комитеты сами проводят обзор своих методов работы и процедур по повышению эффективности. Эти инициативы нужно будет интегрировать в общие усилия по активизации.

Я надеюсь, что моя оценка прений по активизации поможет делегациям в момент продвижения вперед в нашей работе.

Что касается следующих шагов, я хотел бы сообщить Ассамблее, что я пригласил шесть постоянных представителей выступить в качестве посредников по этому пункту повестки дня. Я признателен и удовлетворен тем, что они согласились. Посредниками являются Постоянный представитель Алжира г-н Абдалла Баали; Постоянный представитель Ямайки г-н Стаффорд О. Нил; Постоянный представитель Нидерландов г-н Дирк Ян ван ден Берг; Постоянный представитель Сингапура г-н Кишоре Махбубани; Постоянный представитель Словении г-н Роман Кирн; и Постоянный представитель Южной Африки г-н Думисани Шадрак Кумало. Скоро я собираюсь встретиться с группой посредников, с тем чтобы мы могли определить рамки и расписание их работы; в реальности это произойдет не позднее чем в понедельник утром.

Я намерен представить проект резолюции Председателя на рассмотрение Ассамблеи до завершения основной части ее сессии в декабре этого года. Я знаю, что могу рассчитывать на государств-членов в том, что касается предоставления посредникам необходимой помощи и поддержки, с тем чтобы они могли выполнить эту задачу. Я надеюсь на сотрудничество Ассамблеи и на ее неизменную поддержку в процессе совместного рассмотрения

критических вопросов, которые будут ставиться главами наших государств и правительств и другими должностными лицами высокого уровня в качестве приоритетных вопросов для рассмотрения на Генеральной Ассамблее.

На этом мы завершили данный этап рассмотрения пунктов 55, 57, 58 и 59 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.